

2015-2017

# Construyendo Comunidad



Colonia  
USU

Equipo responsable: Daiana Beltrán, Andrés Garibotti, Mario Nuñez

Idóneos en Lengua de Señas Uruguaya  
2015-2017

## **Proyecto Construir Comunidad**

### **Descripción del proyecto**

Fortalecimiento y reconocimiento de las Personas Sordas como integrantes de una comunidad cultural lingüística.

Visualización de la comunidad Sorda dentro de la comunidad.

Empoderamiento de sus derechos como minoría lingüística hacia el acceso del conocimiento y la información.

### **Fundamentación**

Desde nuestros roles de estudiante de Lengua de Señas Uruguaya al entrar en contacto con Personas Sordas vimos la necesidad en el Departamento de Colonia de generar instancias de encuentro para los Sordos del departamento que muchas veces se encuentran aislados en sus ciudades de origen donde no tienen oportunidad o ven limitada la posibilidad de una interacción social con otros pares de su misma comunidad lingüística, desconociendo la existencia de otros miembros en otros puntos del departamento. Este desconocimiento no existe solo entre Personas Sordas sino también dentro de la comunidad oyente, ya que no existe un relevamiento adecuado de estas personas. Para hacer referencia a esta dificultad citaremos un caso (1), “¿Cuál fue su primera impresión cuando supo que tenía un alumno Sordo en su grupo? Docente – Al principio me asuste, porque pensé que tenía que hacer señas, no sabía cómo comunicarme, pero después de la primer clase ya está (se relaja). ¿Esta experiencia aporto conocimientos nuevos a su rol? Docente – Si por supuesto al no haber tenido antes otro alumno con estas características fue muy enriquecedor”. “¿Cuál fue tú primera impresión cuando supiste que tenías un compañero Sordo? Alumno - Cuando vi que empezó hacer señas que no hablaba era muy raro, no es habitual tener un compañero Sordo. ¿Esta experiencia te aporto algún conocimiento nuevo sobre las personas Sordas? Alumno – Si ahora entiendo un poco las señas de él y se algunas, se expresarme con señas, antes no sabía nada, no conocía”.

Consideramos que la interculturalidad en las instituciones es enriquecedora de la experiencia educativa que no debe solo prepararnos en el ámbito académico sino también en el ámbito social y la convivencia con la diversidad que nuestra sociedad presenta. Desde el libro de Bertolini M.- Langon M.(2009) se nos invita a reflexionar sobre este tema de la siguiente manera “Si cada lengua “segmenta” la realidad de determinado modo que estructura el pensamiento propio de un pueblo; si todo saber se origina en el modo de pensar propio de cierta cultura, ¿puede haber **conocimientos** válidos universalmente, para toda cultura?; ¿puede haber **valores** universales?; ¿es válido **jerarquizar** distintas culturas y lenguas?; ¿puede haber **dominación** de unas culturas sobre otras por imposición de un idioma?; ¿es posible el **diálogo** y la **comunicación** entre distintas lenguas y culturas?”, y para intentar profundizar citaremos un párrafo de Rodolfo Kusch recopilado en el mismo libro de Bertolini M.- Langon M.(2009) “Un diálogo es ante todo un problema de interculturalidad. La distancia física que separa a los interlocutores y las vueltas retóricas para entenderse, refieren a un problema cultural. Entre los interlocutores tiende a haber una diferencia de cultivo, pero no en el sentido del grado de culturalización logrado por cada uno, o sea de que uno sea más culto que otro, sino ante todo en el estilo cultural, o más bien, en el modo cultural que se ha encarnado en de cada uno. Se trata entonces de una diferencia de perspectiva y de código, que marcan notablemente el distanciamiento de los intervenientes en un diálogo y cuestionan la posibilidad de una comunicación real.” Consideramos por tanto un deber el velar porque esta diversidad se conozca, en la Declaración universal sobre la diversidad cultural, texto de la Unesco que encontramos también en el libro de Bertolini M.- Langon M. (2009) dice “Artículo 2. De la diversidad

cultural al pluralismo cultural. En nuestras sociedades cada vez más diversificadas, resulta indispensable garantizar una interacción armoniosa y una voluntad de convivir de personas y grupos con identidades culturales a un tiempo plurales, variadas y dinámicas.”

Muchas veces nos encontramos con situaciones de discriminación por desconocimiento o falta de empatía esto se ve reflejado en el libro de Riotorto A.- Díaz P. (2009) “ Pero para ayudarte a aceptar tu diferencia debía primero aprender yo a aceptarla, sin embargo para hacerlo debía conocerla profundamente, no se puede aceptar lo que no se conoce...”, “ Los sordos no sólo son seres marginados por la sociedad, sino también, lo que es más grave, por su familia; que no conoce nada de la cultura sorda, el sordo “discapacita” al oyente y éste no está acostumbrado a esa presencia perturbadora del otro, entonces su reacción más inmediata es la de apartarse...”. Ese desconocimiento muchas veces duele y no sufre solo la persona Sorda sino su entorno como se ve reflejado en estos fragmentos extraídos del libro de Riotorto A.- Díaz P. (2009), “Hablaban de una manera muy despectiva y el hecho de que llamaran a Caro “sordomuda” me dolió como si me hubiesen clavado un puñal en el pecho...las enfrenté y les dije...mi hija no es “la sordomuda”, se llama Carolina y solamente le falta la audición.”

### **Objetivos, propósitos. Origen y fundamento.**

La idea abarca una meta y traza un objetivo, cuyos plazos estarán determinados por el tiempo que lleva entender la cultura de la comunidad Sorda, su lenguaje natural (Lengua de Señas Uruguaya), su integración y aceptación total dentro de una sociedad mayoritariamente oyente.

Por eso es necesario conocerla como tal y no imponerla por necesidad. Por ley se sabe que existe, que es una realidad que convive y pugna por su espacio.

Ahora falta salir del imaginario, ir más allá, crear otro estereotipo, darle forma y calidad a la ley.

Entre los límites que esto genera, se busca herramientas y tácticas, para que cómo sociedad nos podamos desarrollar libre, igualitaria, equitativa y sobre todo justamente. Porque la brecha está y hay que cerrarla, centrar la idea, la acción y los propósitos con el mismo fin para lograr el objetivo.

### **Objetivo general**

Fortalecimiento y reconocimiento de las Personas Sordas como integrantes de una comunidad cultural lingüística. Propiciar actividades mensuales en las ciudades donde la comunidad se interesa en participar y organizar dicho encuentro, con el objetivo de que estos generen la capacidad de organizarse, reconociendo sus fortalezas y debilidades.

Visualización de la comunidad Sorda dentro de la comunidad. Las actividades serán abiertas tanto para Sordos de otros departamentos, asociaciones civiles que se interesen en el tema y oyentes estudiantes de Lengua de Señas, familiares y amigos.

Empoderamiento de sus derechos como minoría lingüística hacia el acceso del conocimiento y la información. Difundir las leyes que los amparan para solicitar las ayudas que les corresponda según sea el caso (Ley 17.378, 18.651, Decreto de protocolo de inclusión)

## Localización física

El proyecto está enfocado a la comunidad Sorda del Departamento de Colonia, haciendo hincapié en aquellas ciudades en las cuales el número de miembros es más representativo. Teniendo en cuenta el interés y nivel de compromiso hacia las actividades. Los espacios físicos pretenderán ser acorde a las necesidades que a las actividades requieran y dependerán de la disponibilidad ya que están sujetas a solicitud.



## Actividades

Reuniones previas para la organización del encuentro mensual. El primer año los idóneos en LSU nos organizamos para impulsar la primera actividad que genero la posibilidad de encuentro y motivo siguientes instancias.

Buscando luego la participación de algún referente local de la comunidad Sorda que participe de la gestión y organización del evento a llevar a cabo en la localidad elegida.

En la primera reunión de planificación del segundo año del proyecto se propuso de parte de los idóneos que en cada ciudad donde la comunidad Sorda tuvo una participación activa en el primer año del proyecto que se eligiera por ellos mismos un representante titular y un suplente responsables de organizar y programar la actividad mensual en su ciudad, contando con el apoyo de los Sordos, oyentes e idóneos en LSU interesados en participar.

Encuentros mensuales sociales, recreativos e informativos. Poseen un cronograma flexible en el cual se determina la hora de comienzo y duración de la misma. Se desarrollaran temas según la prioridad de los participantes dando respuesta a inquietudes generales. Almuerzo o merienda compartida según corresponda, espacio lúdico recreativo. Planificación de metas como colectivo.

Sensibilizaciones en centros educativos, con participación de referentes Sordos que puedan dar su punto de vista y responder inquietudes a la comunidad oyente sobre su cultura.

Creación de videos o divulgación sobre actividades de interés general, donde se conoce que contarán con el servicio de interpretación pagó u honorario dentro del departamento de Colonia.

Participación en 2 eventos deportivos anuales organizados por ODSU (Organización Deportiva de Sordos del Uruguay).

## Cronograma

<b>Fecha</b>	<b>Actividad y participantes</b>	<b>Localización</b>
1 de Abril 2015	-Proyectos para comunidad Sorda Colonia. -Idóneos LSU de Colonia del Sacramento	Colonia del Sacramento, Centro BIT (Bienvenida Información y Turismo).
20 de Septiembre 2015	-Coordinación para Actividad por la semana internacional de la Persona Sorda(21 al 27 de septiembre 2015) - Idóneos LSU de Colonia del Sacramento	Colonia del Sacramento, Restaurant Irene's.
26 de Septiembre 2015	-Difusión y sensibilización bajo el lema “Con la lengua de señas como un derecho, nuestros niños pueden”. - Idóneos LSU y Personas Sordas del departamento.	Colonia del Sacramento, Plaza 25 de Agosto.
28 de Setiembre 2015	“A la escucha de los usuarios Sordos”	Carmelo, CAMOC (mutualista)
Julio a Noviembre 2015	-Participación en el proyecto: “Incluyendo el Himno” (LSU). - Estudiantes de LSU, idóneos, Sordos y oyentes de diferentes Centros Educativos	Carmelo, Rosario, Juan Lacaze y Colonia del Sacramento.
21 de Noviembre 2015	Presentación del Audiovisual “Incluyendo el Himno” (LSU) en fin de cursos UTU	ERCNA, Carmelo, 18 de Julio y Arroyo de las Vacas
19 de Diciembre 2015	Presentación del Audiovisual “Incluyendo el Himno” (LSU) en cierre de Curso LSU	Rosario, Escuela n° 4 Manuel Blanes.
14 de Febrero 2016	Reunión Idóneos LSU, planificación anual de actividades con la Comunidad Sorda	La Estanzuela, Complejo MEVIR, familia Laun

27 de Febrero 2016	Filmación de difusión en LSU por grupo de idóneos para Primera Actividad: Encuentro de Sordos en Rosario.	Centro BIT, Colonia del Sacramento
4 de Marzo 2016	#Yo apoyo, yo firmo Secretaría Discacapacidad Pit- Cnt	Intendencia Municipal de Colonia (IMC),Colonia del Sacramento
12 de Marzo 2016	Primer Encuentro de Sordos en Rosario	CECOE, Rosario
02 de Abril 2016	Reunión de planificación con Idóneos y Sordos para el segundo encuentro en Colonia del Sacramento.	Barrio Progreso, Familia Martiarena Castillo, Colonia del Sacramento.
16 de Abril 2016	Reunión de planificación con Idóneos y Sordos para el segundo encuentro en Colonia del Sacramento. Grabación de invitación al segundo encuentro ( realizado por Sordos de la ciudad)	Centro BIT, Colonia del Sacramento
11 de Mayo 2016	Sensibilización de Integración para alumnos y Docentes	Escuela Técnica Juan Lacaze
14 de Mayo 2016	Segundo encuentro de Sordos	Dirección departamental de salud, Colonia del Sacramento
19 de Junio 2016	Participación de Idóneos en Acto de Jura de la bandera, acompañando al joven Sordo Martin Camacho	Plaza Artigas, Carmelo
04 de Julio 2016	Reunión en casa de PIT-CNT	Colonia del Sacramento
05 de Julio 2016	Colaboración para subtitulado de corto “Alas para volar”	IFD, Cineduca, Carmelo
13 de Julio	Reunión informativa servicios y prestaciones del BPS.	Biblioteca Carmelo

15 de Julio 2016	Junta local taller sobre Derechos	Colonia del Sacramento
18 de Julio 2016	Jornada recreativa de Sordos	“El Terruño”, Paraje Minuano, Colonia.
25 de Agosto 2016	Muestra del audiovisual en LSU “Incluyendo el Himno”, acto patrio	Carmelo
09 de Setiembre 2016	Reunión de planificación para las actividades por la Semana Internacional de la Persona Sorda 2016	Centro BIT, Colonia del Sacramento.
16 de Setiembre 2016	Actividades por la Semana Internacional de la Persona Sorda 2016	Intendencia Municipal de Colonia (IMC), Colonia del Sacramento
17 de Setiembre 2016	5k INJU, participo la Comunidad Sorda con stand de sensibilización y corre caminata	Rambla y Fosalba, Colonia del Sacramento
18 de Setiembre 2016	Participación de la Comunidad Sorda con stand de sensibilización, se contó con el apoyo de la comisión de discapacidad del PIT-CNT, (folletería, gacevo e impresiones).	Feria vecinal de los domingos, calle Fosalba, Colonia del Sacramento
21 de Setiembre 2016	Charla sobre “Inclusión en la educación”, invitan estudiantes 1er año Gastronomía e Idóneos LSU Colonia	Escuela Técnica Colonia, Colonia del Sacramento.
24 de Setiembre 2016	Stand de sensibilización	Explanada IMC, Colonia del Sacramento.
09 de Octubre 2016	Tercer encuentro de Sordos	Familia Chipolini, Carmelo
20 de Octubre 2016	“Ateneo” Presentación del trabajo de investigación “Una puerta a la inclusión” Alumnos de 5º Humanístico, Sociología	Liceo n° 1, Luis Perrou, Colonia del Sacramento

26 de Noviembre 2016	Participación de dos representantes Sordos y un Idóneo por el departamento de Colonia en Encuentro Nacional de Sordos, organizado por ODSU	Ciudad de Durazno
3 de Diciembre 2016	Marcha, Día de la discapacidad –Lema: “Basta de ser objeto de caridad, somos sujetos de Derecho”	Plaza Artigas, Carmelo
16 de Diciembre 2016	Fiesta fin de curso LSU CINDE, muestra del video “Resumen anual de la Comunidad Sorda de Colonia”	Escuela n°4, Rosario, Colonia
11 de Febrero 2017	Reunión con ODSU para próximo encuentro deportivo de futsal en Juan Lacaze	Biblioteca Rodó, Juan Lacaze
25 de Febrero 2017	Reunión para planificación anual de actividades y elección de Representantes Sordos	Biblioteca Rodó, Juan Lacaze.
11 de Marzo 2017	Encuentro recreativo y deportivo, futsal, ODSU arbitraje, y obsequio de libro de actas para la futura Asociación de Sordos.	Club Independiente, Juan Lacaze
25 de Marzo 2017	Reunión para elegir futuro logo de la Asociación. Donación y entrega de calzado deportivo.	Cadis, Juan Lacaze
9 de Abril 2017	Reunión de Sordos Suspendida	Colonia del Sacramento
23 de Abril 2017	Reunión de Sordos Suspendida	Colonia del Sacramento
13 de Mayo 2017	Encuentro de Sordos Colonia Visita al Museo Municipal	Dirección departamental de salud, Colonia del Sacramento
20 de Mayo 2017	Encuentro de Sordos Práctica de Futsal	Dirección departamental de salud, Colonia del

		Sacramento
11 de Junio 2017	Reunión Sordos de Juan Lacaze	Cadis, Juan Lacaze
17 y 18 de Junio 2017	Encuentro interdepartamental de Sordos (Soriano, Colonia, San José, Montevideo, Canelones)	Escuela n° 137, Carmelo
15 de Julio 2017	Reunión de Sordos Colonia Nuevo Logo – ASCOL, Asociación de Sordos Colonia	Dirección departamental de salud, Colonia del Sacramento
12 de Agosto	Encuentro recreativo y deportivo interdepartamental de futsal, apoyo de ODSU, (Maldonado, Cerro Largo, Canelones, ,Montevideo, Soriano y Colonia)	Club Rosario Atlético, Rosario, Colonia
03 de Setiembre 2017	Actividad de sensibilización organizado por alumnos de 5º Humanístico nocturno “Proyecto de sensibilización y empatía”	Liceo n°1, Juan Lacaze
17 de Setiembre 2017	5 K INJU, participación de Sordos en corre caminata, voluntariado y junta de firmas “Yo apoyo” comisión de discapacidad PIT-CNT	Rambla, Colonia del Sacramento
13 al 15 de Octubre 2017	Participación de representantes en “Concertación Nacional de Sordos” organizada por ODSU	Melo, Cerro Largo
8,9,10 de Diciembre 2017	Participación de representantes en “Encuentro Nacional de jóvenes Sordos” organizado por ASUR	ASUR, Montevideo Suspendido para Abril 2019
17 de Diciembre 2017	Encuentro de Sordos “fin de año”	Fogones del Real de San Carlos, Colonia del Sacramento

20 de Diciembre 2017	Sorteo Rifa para juntar fondos para viáticos de viajes de los Representantes de la Comunidad	Casa de familia de Lucía Bonjour, Carmelo
17 de Marzo 2018	Primer reunión totalmente gestionada por la Comunidad Sorda de Colonia	Dirección departamental de salud, Colonia del Sacramento.

### **Beneficiarios previstos**

- Comunidad Sorda de Colonia
- Familiares y amigos de personas Sordas
- Idóneos y estudiantes de lengua de señas
- Instituciones educativas públicas
- Comunidad en general

### **Recursos humanos**

- Equipo gestor del proyecto (intérpretes idóneos) Daiana Beltrán, Andrés Garibotti, Mario Nuñez.

Durante el proceso se fueron sumando otros actores:

- Representantes de la Comunidad Sorda de Colonia.
- ODSU (Organización Deportiva de Sordos del Uruguay).
- Idónea en lengua de señas Mirna Viera.
- Natalia Mendieta, Susana Buffa y familiares de Sordos.
- Micaela Chacón, Fabián Fernández, Alexis Portillo, todos ellos representantes de diferentes comunidades Sordas, Montevideo y San José.

### **Recursos materiales y financieros**

Los locales físicos fueron cedidos en forma gratuita previa gestión de alguno de los participantes

- CECOE, Rosario.
- Dirección departamental de salud, Colonia del Sacramento.
- Club Rosario Atlético, Rosario.
- Club Independiente, Juan Lacaze
- Cadis, Juan Lacaze
- Biblioteca Rodó, Juan Lacaze
- Escuela n° 137, Carmelo

Los recursos materiales y financieros utilizados fueron aporte individual del equipo y colaboradores.

### **Resultados**

Durante el proceso de este proyecto se llegó a fortalecer, identificar e integrar a un número aproximado de 30 personas Sordas de diferentes edades y localidades, así como también familiares y amigos.

Se concretó la realización de las actividades mensuales, con un alto grado de participación y colaboración.

Se hizo visible la comunidad Sorda en diferentes ámbitos, culturales, educativos y espacios públicos.

El empoderamiento de sus derechos como minoría lingüística, está en una fase donde han llegado a reconocerlos en forma individual, pero aun no exigirlos en forma colectiva consciente.

## Reflexión

Como gestores del proyecto nos aportó un mayor conocimiento de la cultura sorda local y de otras partes del Uruguay. Nos ayudó a plasmar ideas mediante el trabajo en equipo para mejorar la realidad en que nos desenvolvemos.

Así como también el fortalecimiento de los vínculos sociales ha llevado a una mayor confianza entre: Oyentes – Sordos / Sordos – Sordos.

Hemos apreciado un mayor interés de la comunidad Oyente mediante la visibilidad de la comunidad Sorda en las diferentes actividades.

Comprobamos con satisfacción que desde principio del año 2018 un grupo de representantes Sordos, Mariela Medina (Juan Lacaze), Victoria Macías (Rosario), Belén Martiarena (Colonia del Sacramento), Lucía Bonjour (Carmelo) y Camilo Medina (Futsal) tomaron la iniciativa de ser los responsables de organizar las actividades mensuales y todo lo vinculado a la participación de la comunidad Sorda de Colonia en diferentes ámbitos.

Reconocemos que este proceso de construcción no es algo acabado sino que demandara una continuidad y esfuerzo por parte de la propia comunidad Sorda local, sumando el apoyo beneficioso de la comunidad Oyente.

*La felicidad de ver que algo tuyo ya no te pertenece sino que pasa a ser de todos, la felicidad de saber que eres parte de la construcción de una historia colectiva, por muy pequeña que esta sea, es lo que nos ayuda a sentir que nuestra existencia tiene un sentido.(2)*



## Bibliografía

- Berttolini M.- Langon M. (2009) "Diversidad cultural e interculturalidad", Buenos Aires, Ediciones Novedades Educativas
- Riotorto A.- Díaz P. (2009) "Señas de amor", Montevideo, Gráfica Natural S.A.

## Referencias

1. Fragmentos de entrevistas realizadas para el proyecto "Una puerta a la inclusión, Lengua de Señas" a Docentes y alumno. Autor Daiana Beltrán. Año 2016.
2. Fragmento extraído del proyecto "Conociendo a la Comunidad Sorda". Autor Daiana Beltrán. Año 2018.

**Indicé**

Descripción del proyecto.....	página 1
Fundamentación.....	página 1, 2, 3
Objetivos, propósitos. Origen y fundamento.....	página 4
Objetivo General.....	página 4
Localización física.....	página 5
Actividades.....	página 6
Cronograma.....	página 7, 8, 9, 10, 11, 12
Beneficiarios previstos.....	página 12
Recursos humanos.....	página 12
Recursos materiales y financieros.....	página 13
Resultados.....	página 13
Reflexión.....	página 14
Bibliografía y Referencias.....	página 15